



Norwegian People's Aid

Department of Mine Action and Disarmament - Support to Ukraine Департамент протимінної діяльності та роззброєння - Підтримка України

REQUEST FOR QUOTATION (RFQ) ЗАПИТ НА КОМЕРЦІЙНУ ПРОПОЗИЦІЮ (RFQ)

Dear Madam/Sir
Шановна пані/пане

You are kindly invited to submit Quotation for the supply of below listed parts and/or services.
Offer shall be submitted in hard and/or soft copy marked with

Вас люб'язно запрошують подати пропозицію на поставку нижчезазначених частин та/або послуг.
Пропозиція подається в друкованому та/або електронному вигляді з позначкою

PROCUREMENT OF

PRINTING MATERIALS

ЗАПИТ НА ЗАКУПВЛЮ

ДРУКОВАНИХ МАТЕРІАЛІВ

to the following physical address or one of email addresses below.
на вказану нижче фізичну адресу або одну з наведених нижче адрес електронної пошти.

Late offers shall be rejected. Offers sent via email must be in PDF or another non-editable format.
Запізнілі пропозиції відхиляються. Пропозиції, надіслані електронною поштою, мають бути у форматі PDF або іншому форматі, який не можна редагувати.

Office: NORWEGIAN PEOPLE'S AID
Oleksandra Konyskogo Str. 15
Post box No.12
01054 Kyiv, Ukraine

Attention: RFQ No: 193-RFQ-25-066

Additional information may be requested from:

Contact person: Yaroslav Lytvynenko Viktoriia Woods Javorko Hudetz (English)
Telephone: +380 93 640 87 28 and/or +380 050 472 37 80 and/or +380 93 725 86 78
E mail address: yarlit227@npaid.org vikwoo704@npaid.org javorkoh@npaid.org

s/n	ITEM / ОПИС	QUANTITY / КІЛЬКІСТЬ
1.	EORE Буклет "Супер команда" A5 формат 16 сторінок Обкладинка, офсетний папір 150 г/м2, друк 4+4. Блок, офсетний папір 150 г/м2, друк 4+4. Збірка на скобу	3 000
2.	EORE Буклет "Сорок та Поні" A5 формат 24 сторінки Обкладинка, офсетний папір 150 г/м2, друк 4+4 Блок, офсетний папір 150 г/м2, друк 4+4.	3 000



	Збірка на скобу	
3.	EORE Буклет "Пес Патрон" A5 формат 16 сторінок Обкладинка, офсетний папір 150 г/м2, друк 4+4. Блок, офсетний папір 150 г/м2, друк 4+4. Збірка на скобу	3 000
4.	EORE Листівка (трифолд) A4 в розгортці, в складеному 99x210 мм, папір 200 г/м2 крейдований матовий, друк 4+4, 2 біги/2 фальця всередину, порізка в формат	10 000
5.	EORE Блокнот A6 обкладинка та підкладинка – крейдований папір 350 г/м2, друк 4+4. Блок – 50 аркушів, без друку, офсет 90 г/м2. Пружина зверху по короткій стороні, біла	2 000
6.	EKO Ручка EORE Еко картон 4 фарби	2 000
7.	СРР А5 буклет A5 формат книжний 28 сторінок з обкладинкою Обкладинка, 250 г/м2 крейдований папір, друк 4+4, захисний лак 1+1 мат Блок, крейдований папір матовий 200 г/м2, друк 4+4, захисний лак 1+1 мат Збірка на скобу	7 000

If you do not wish to submit an offer for this tender, we would be grateful to receive a note to that effect.

Якщо ви не бажаєте подавати пропозицію для цього тендеру, ми будемо вдячні отримати повідомлення про це

Place of item/service delivery: Mykolaiv, Ukraine

Місце надання товару/послуги: Миколаїв, Україна

Offers should include and clearly indicate (where applicable):

- Unit price
- Total price
- Sales and any other taxes or costs related to the supply
- Any and all other costs payable by NPA related to this offer
- Confirmed delivery schedule
- Defects liability/warranty
- Validity of offer which should be a minimum of 7 days

Пропозиції повинні містити та чітко вказувати (де це можливо):

- Ціна за одиницю
- Загальна сума
- Продажі та будь-які інші податки чи витрати, пов'язані з постачанням
- Будь-які інші витрати, які сплачує NPA, пов'язані з цією пропозицією
- Підтверджений графік доставки



Norwegian People's Aid

- *Відповідальність/гарантія за дефекти*
- *Термін дії пропозиції, який повинен становити мінімум 7 днів.*

Should your company be interested in tendering an offer, please submit to physical address or preferably via email in non-editable format to ukr-logistics@npaid.org, by the end of **28.08.2025**

*Якщо ваша компанія зацікавлена в тому, щоб подати пропозицію, надішліть її на фізичну адресу або, бажано, електронною поштою в форматі, який не редагується, на ukr-logistics@npaid.org до СОВ, **28.08.2025***

All quotations received in time, properly sealed or sent via email in non-editable format will be analysed in detail prior to a final decision being taken.

Усі пропозиції, отримані вчасно, належним чином запечатані або надіслані електронною поштою у форматі, який не редагується, будуть детально проаналізовані до прийняття остаточного рішення.

NPA is encouraging quotations from qualified women-owned business.

ННД заохочує жінок- власниць бізнесів з відповідною компетенцією подавати цінові пропозиції.

The lowest price will not necessarily be awarded with the contract. Contracts are awarded to the supplier offering the best value for money, based on service, quality, and pricing considerations.

Найнижча ціна не обов'язково буде нагороджена підписанням контракту. Контракти укладаються с постачальником, що пропонує найкраще співвідношення ціни та якості, з урахуванням рівня обслуговування, якості та цінових умов.

NPA Whistleblower system - <https://folkehjelp.whistleblownetwork.net/>

ННД система інформування про порушення - <https://folkehjelp.whistleblownetwork.net/>

Information to bidders:

1. Offers must be on company headed documentation or on signed and stamped RFQ. Offers which do not comply with any of our tender conditions as contained herein will not be considered.
2. Bidders agree to be processed through Web-based restricted party watch list screening solutions. (i.e. CSI WatchDog)
3. The supply can subject to a Contract of Supply, a sample of which will be available upon request.
4. NPA reserves the right to accept the whole or part of your offer, the details of which will be agreed upon prior to the signing of the Purchase order or Contract of Supply.
5. Payment will be made by bank transfer to the bank account registered with the supplier.
6. NPA will not be responsible for any bank service charges.
7. All related taxes and contributions are to be included in your financial offer.
8. Suppliers registered as Individual entrepreneurs (IE/FOP) are required to provide legal registration documents.
9. There will be liquidated damages equivalent to a deduction of 0.5% per day or part thereof up to a maximum of 25% for delays due to default on the part of the suppliers.

Should you require further information, please contact NPA at the address above.

Інформація для учасників:

1. *Пропозиції мають міститися в документації компанії або в запиті пропозицій із підписом. Пропозиції, які не відповідають будь-яким із наших тендерних умов, як тут міститься, не розглядатимуться.*
2. *Учасники, що подають цінові пропозиції, погоджуються на проходження перевірки через веб-базовані рішення для скринінгу списків обмежених сторін (наприклад, CSI WatchDog).*
3. *Постачання може регулюватись Контрактом на постачання, зразок якого буде доступний за запитом.*
4. *ННД залишає за собою право повністю або частково прийняти вашу пропозицію, деталі якої будуть узгоджені до підписання замовлення на купівлю або контракту на поставку.*



Norwegian People's Aid

5. Оплата буде здійснена банківським переказом на вказаний постачальником банківський рахунок.
6. ННД не несе відповідальності за жодні комісії за банківські послуги.
7. Усі відповідні податки та внески повинні бути включені у вашу фінансову пропозицію.
8. Постачальники, зареєстровані як фізичні особи підприємці (ІП/ФОП) зобов'язані надати юридичні реєстраційні документи.
9. За затримку через невиконання зобов'язань з боку постачальника буде стягнуто неустойку, еквівалентну відрахуванню 0,5% на день або його частини до максимум 25%.

Additional Information to bidders:

1. This procurement is funded under the grant **SPMWRA25GR002** and will be implemented as part of international technical assistance projects in Ukraine. **NPA Ukraine will be excluded of paying any VAT under this procurement.**
2. The Framework Agreement is concluded within the scope of international technical assistance programs and projects in Ukraine in accordance with the Procedure for Attraction, Use, and Monitoring of International Technical Assistance, approved by the Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine No. 153 (153-2002-p) dated February 15, 2002, "On the Establishment of a Unified System for the Attraction, Use, and Monitoring of International Technical Assistance."
The value of such goods, works, and services is exempt from value-added tax (VAT) under this Procedure and in accordance with Article 197.11 of the Tax Code of Ukraine. These transactions are not subject to VAT.
The list of goods/services to be supplied corresponds to the category (type) of goods/services specified in the procurement plans and project cards of the international technical assistance project.
3. All offers must be provided on a **VAT-exempt basis**.
4. The registration card of the project (program) related to this procurement will be provided to suppliers upon request

Додаткова інформація для учасників:

1. Ця закупівля фінансується в рамках гранту **SPMWRA25GR002** та буде реалізована як частина проєктів міжнародної технічної допомоги в Україні. **NPA Україна звільняється від сплати ПДВ у межах цієї закупівлі.**
2. Рамкову Угоду укладено в рамках програм і проєктів міжнародної технічної допомоги в Україні відповідно до зазначеного Порядку залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України №153 (153-2002-п) «Про створення єдиної системи залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги» від 15 лютого 2002 р., вартість таких товарів, робіт і послуг звільняється від податку на додану вартість (ПДВ) та пункту 197.11 Податкового Кодексу України, операції звільнені від оподаткування ПДВ. Перелік товарів/послуг, що поставляється, відповідає категорії (типу) товарів/послуг, зазначених у планах закупівлі та картках проєкту міжнародної технічної допомоги.
3. Усі пропозиції мають надаватися **без урахування ПДВ**.
4. Реєстраційну картку проєкту (програми), пов'язаного з цією закупівлею, постачальникам буде надано за запитом.

Якщо вам потрібна додаткова інформація, зв'яжіться з ННД за вказаною вище адресою.

Yours truly,

Viktoriia Woods
Procurement Officer

Signature: 

Kyiv, Ukraine 19.08.2025



Norwegian People's Aid